

Speeding, of Couse – Dialogue List

Timecode	Original (Finnish)	English
00:00:11:05	(Interviewer:) Noni, okei..	(Interviewer:) Alright, okay...
00:00:13:04	(Interviewer:) Sä oot kertonu mulle aikasemmin sun lyhyestä työmatkasta...	(Interviewer:) You've told me about your short commute to work
00:00:17:01	Elikkä tää...	So, this...
00:00:19:02	Köyhä pieni, vain kolmen sadan metrin matka	Just a poor little three-hundred-meter ride.
00:00:23:14	(Interviewer:) Niin!	(Interviewer:) Right!
00:00:25:04	(Interviewer:) Haluaisiks sä kuvailla nyt sitä kokemusta?	(Interviewer:) Would you like to describe that experience now?
00:00:28:16	No, just.	Well, sure.
00:00:30:10	<i>Title: Vauhtipyräys</i>	<i>Title: Speeding, of Course</i>
00:00:38:11	Jos sulla on... kymmenen kilometrin työmatka	If you have a ten kilometer commute –
00:00:42:04	Tai viiden kilometrin työmatka	or a five kilometer commute –
00:00:44:10	Kolmenkin kilometrin työmatka riittää	even three kilometers will do...
00:00:47:10	Niin sä et tällasista asioista edes puhuis	you wouldn't even talk about these kinds of things.
00:00:51:14	Se muodostuu semmosista isoista suorista, pitkistä mäistä	The ride to work would be long straights and big hills –
00:00:55:23	Peltomaisemasta	field landscapes –
00:00:58:19	Männikkötaipaleesta	pine forest...
00:01:01:16	Mutta tässä se muodostuu	But here the commute consists of –
00:01:05:16	Ihan tommosista metrin pituisista ihanepätkistä ja kohdista	just my favourite little meter-long twists and turns.
00:01:11:16	Päästään niinku nautinnon tarkimmille taajuuksille	You reach the most accurate frequencies of pleasure.
00:01:23:22	Yks semmonen mahtava tunne	One magnificent feeling
00:01:26:07	Josta mä olen siis nauttinu ihan hirvittävästi	that I have enjoyed enormously –
00:01:30:05	On just kaartaa	is to lean into
00:01:33:01	Tiukka oikea	a tight right turn –
00:01:34:22	Sitten pientä jarrutusta. Sitten erittäin tiukka vasen	then a little braking, then a very tight left.
00:01:39:11	Siinä saa ensin hyvän alamäen, josta tulee se vauhti	First, you get a good downhill, which builds up the speed.
00:01:42:19	Ei tarvi polkea yhtään.	No need to pedal at all.
00:01:44:13	Ja sitten tulee tiukka kurvi	And then comes a sharp curve
00:01:48:19	Ja pieni pätkä	and a short ride –
00:01:51:13	Penkereen yli...	over the embankment!
00:01:58:01	Se... Ja ku se kaikki tulee sillä omalla vauhdilla	And when it all happens at its own speed.

00:02:02:17	Mullon kova vauhti	I'm going at great speed
00:02:04:14	Oikea vauhdin humaa ja vauhtipyräys ja...	A real thrill of speed and an explosive rush, and...
00:02:08:02	Miten mukava siitä on kovassa vauhdissa kurvata sinne	How exhilarating it is to zoom into that curve at high speed –
00:02:10:20	Kun siinä on reilu tila	when there's plenty of space.
00:02:13:09	Siis ylinopeutta ilman muuta näihin kurveihin nähden	Oh yes, speeding, of course, through these tight turns.
00:02:16:20	Siis pyörään kuuluu vauhti	The bicycle is meant for speed.
00:02:20:01	Sitä ajaa niinkun REIPPAASTI	Riding it VIGOROUSLY
00:02:50:22	Se... että...	But that...
00:02:54:19	Tieltä... Pylähtää penkereen yli...	When you –
00:02:57:10		fall on your bum into the ditch –
00:02:59:17	Sinne hankeen ja...	into the snow...
00:03:02:22	Vaikka lunta menee kenkään, mut ei se...	Even if you get snow in your shoe –
00:03:06:10	Ei se haittaa, että...	it doesn't matter.
00:03:08:10	Se jättää niin hyvän tunnelman aina!	It puts you in such good mood every time!
00:03:11:01	Tekis mieli mennä sinne mäelle uudestaan ja tehdä uudestaan tää sama	I'd love to go back up that hill and do it all over again
00:03:15:14	Pyörä on todella mukava väline	The bicycle is such a pleasant vehicle.
End Credits -->		
00:03:23:20		Directing, script & sound design
00:03:26:16		Directing, animation & graphic design
00:03:29:05		Produced by
00:03:31:14		Music
00:03:38:07		Color grading
00:03:40:14		Re-recording mixer
00:03:42:20		Thank you
00:03:46:04		Thanks to Animaatiokilta for the lights
00:03:49:07		Speeding, of Course, 2025